

泰戈尔诗歌精选

爱情诗

假如我

今生无缘

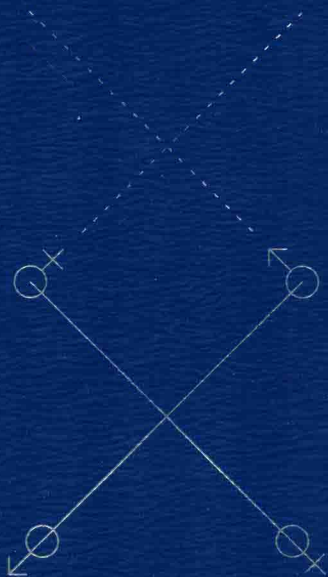
遇到你



阅读公社
Reading Community

泰戈尔 著
董友忱 编

外语教学与研究出版社





阅|读|公|社
Reading Commune

泰戈尔 著
董友忱 编

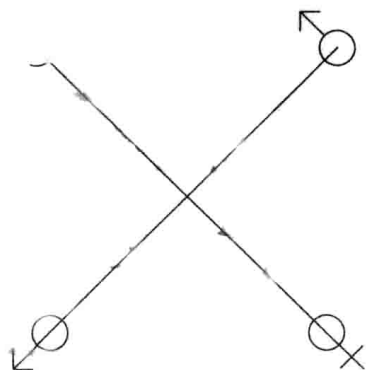
泰戈尔诗歌精选

/ 爱情诗

假如我

今生无缘

遇到你



图书在版编目(CIP)数据

假如我今生无缘遇到你：爱情诗 / (印) 泰戈尔著；董友忱编. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.4

(泰戈尔诗歌精选)

ISBN 978-7-5135-5972-0

I. ①假… II. ①泰… ②董… III. ①爱情诗—诗集—印度—现代 IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第091494号

出版人	蔡剑峰
责任编辑	徐晓丹 向凤菲
装帧设计	覃一彪
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路19号(100089)
网 址	http://www.fltrp.com
印 刷	三河市北燕印装有限公司
开 本	889×1194 1/32
印 张	7
版 次	2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-5972-0
定 价	26.90元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：259720001

沉思中的泰戈尔



泰戈尔和他的妻子穆里纳丽妮





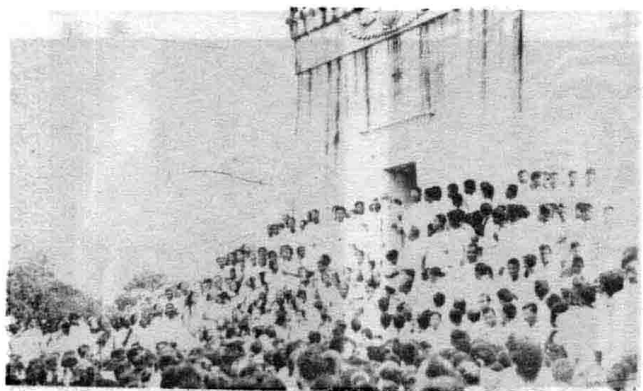
泰戈尔与徐悲鸿合影 (1940年)



泰戈尔与谭云山一家

泰戈尔与外孙女





泰戈尔参加抗议杀害政治犯的群众集会（加尔各答）



泰戈尔与密友洛肯德拉纳特·巴利特



泰戈尔的画作

序

郁龙余

全世界的诗歌爱好者都对泰戈尔心存感激。他以72年的诗龄，创作了50多部诗集，为我们奉献了如此丰富的佳作，真是独步古今。

善良、正直是诗人永恒的本质。睿智、深邃和奔放是诗人不死的魂魄。泰戈尔赢得了一代又一代中国人的尊敬和喜爱。在教育部推荐的中学生课外阅读书目和大学中文专业的阅读参考书目中，均有泰戈尔诗集。

泰戈尔作品在中国的广泛传播，得益于冰心、徐志摩、郑振铎等人。他们搭起语言的桥梁，将泰戈尔迎到了中国。然而，泰戈尔绝大多数作品是用孟加拉语写的，从英语转译犹如多了一道咀嚼喂哺。这次由董友忱教授编选的“泰戈尔诗歌精选”丛书的最大优

点是，除了冰心译的《吉檀迦利》（由泰戈尔本人译成英语）、《园丁集》和郑振铎译的《飞鸟集》外，全部译自孟加拉语原文。这样，就保证了文本的可信度。

泰戈尔七十多年的创作生涯，给我们留下了大量优美的诗篇。“泰戈尔诗歌精选”丛书从哲理、爱情、自然、生命、神秘、儿童6个方面切入，囊括了泰戈尔诗歌创作的主要题材。也就是说，“泰戈尔诗歌精选”丛书各集的选题是正确的。接着就是选诗的问题了，到底能否做到精选？泰戈尔和其他诗人一样，创作有高潮，也有低潮；有得意之作，也有平平之作。如何将泰戈尔的得意之作选出来，优中选优，这就需要胆识与才气了。这套丛书的选编者董友忱教授，完全具备了这种胆识与才气。作为一位著名的孟加拉语专家，《泰戈尔全集》的主要译者之一，董友忱教授既对泰戈尔作品有着极好的宏观把握，又对其诗作有着具体而深刻的体悟，同时还具有精益求精的完美主义精神，这是我建议董友忱教授编选这套丛书的全部理由。经过两年的努力，“泰戈尔诗歌精选”丛书终于编选完毕，这是董教授交出的漂亮答卷。

我相信，“泰戈尔诗歌精选”丛书一定会得到中国读者的喜爱。

目 录

序

- | | |
|--------------|-------------|
| 我爱得忘乎所以 / 1 | 结合 / 32 |
| 被惊醒的梦 / 2 | 芳躯 / 33 |
| 秋千 / 6 | 疲倦 / 34 |
| 离别 / 8 | 囚徒 / 35 |
| 幸福的回忆 / 11 | 为什么 / 36 |
| 回忆景象 / 14 | 梦幻 / 37 |
| 在中午 / 18 | 心座 / 38 |
| 一对相爱的情侣 / 21 | 圆满的结合 / 39 |
| 竹笛 / 22 | 离别的快乐 / 40 |
| 别离 / 23 | 怀疑时的激动 / 44 |
| 哭泣 / 25 | 离别时的平静 / 47 |
| 丰乳 / 27 | 期待 / 50 |
| 胴体 / 29 | 心灵的财富 / 53 |
| 玉臂 / 30 | 妻子的哀怨 / 54 |
| 吻 / 31 | 丈夫的申辩 / 59 |

心灵幽会 / 65
等待书信 / 66
秘藏的爱情 / 69
雨天 / 73
回忆 / 75

第一次接吻 / 76
最后的吻 / 77
情人 / 78
梦 / 79
爱神焚烧之前 / 82

原谅 / 85
胆大妄为 / 87
恳求 / 89
生死相伴 / 91
羞怯 / 93

怜悯 / 94
我的歌儿 / 95
无能的 / 96
赔偿损失 / 98
用番红花汁写的情书 / 102

就这么简单 / 104
消耗殆尽 / 107
同一座村庄 / 110
片刻的会面 / 112
两姐妹 / 114

坏天气 / 117
坦率 / 120
责怪 / 123
呼唤 / 127
最亲近的 / 130

结局 / 133
维系我空落的心 / 134
爱情的项链 / 135
你我结为夫妻 / 136
献出心灵 / 137

我不会如此愚笨 / 138
我钟情的人儿 / 140
我心池的红莲 / 142
赐予 / 145
你爱我因为我出身微贱 / 148

你我将结为伉俪 / 149
泛舟荡入我心间 / 150
我只等候着爱 / 151
你为什么让我独在门外等候 / 152
把我的爱献上给你 / 153

我的情人 / 154
假如我今生无缘遇到你 / 155
我的心灵之神 / 156
走进我的心 / 157
一片真情 / 158

- 爱的表露 / 159
 寻觅 / 161
 无所畏惧 / 162
 恋恋不舍者 / 164
 胆怯者 / 167
- 疏忽 / 169
 别离 / 171
 将至的夜 / 173
 远飞的心绪 / 175
 天各一方 / 177
- 急切 / 182
 吝啬的情人 / 183
 倩影 / 184
 自由之路 / 185
 犹豫 / 188
- 不期相遇 / 189
 远方的女人 / 191
 歌 / 193
 年轻时 / 194
 喜结良缘的五周年 / 195
- 不凭仪表迷醉你 / 197
 假如容我扑进你的胸怀 / 198
 别拧着脸，女皇 / 199
 带走我的心 / 200
 你不知道 / 201
- 如果真是分离的时候 / 202
 不怕离愁 / 203
 弹不出心声 / 204
 心灵的荷塘 / 205
 因为爱你 / 206
- 情感升华 / 207
 胆小的爱恋 / 208
 朴实被盗 / 209
 爱恋的心杯 / 210
 悲喜 / 211
- 梦中相见 / 212
 附录 / 213
 编后记 / 214

我爱得忘乎所以

我爱得忘乎所以，
高歌敞开心扉。
像大地一样忠诚，
像天空一样爱人。
我把自己甩掉，
我把自己忘了。
心灵只要
我情人的爱情。

假如我今生无缘

遇到你

被惊醒的梦

今天 你独自坐在这里，望着苍穹，
你在企盼什么，心灵？
时光在流逝——你在哪里？
你沉浸在何种梦境？
你在春风中把双眼合闭，
轻轻地呼吸，
鲜花的淡淡清香仿佛
浸入了身体。

你仿佛 就是悠远快活林中的女隐士，
在幸福梦境中笑得甜蜜的少女，
又像不甚熟悉的情人的温柔触摸
飘飘悠悠地袭来，

轻轻地 轻轻地抚摩着我的肢体。
即使处在健忘愚钝和黑暗里，
仿佛还能把它回忆起，
一旦勾起对苦乐的淡淡回忆，
就会兴奋得浑身战栗。

我仿佛漫游在悠远的丛林里，
在辽阔的蓝天下，

伴着萨尔久河的潺潺流水，
我仿佛漫不经心地哼着小曲。

密林某处的悠扬笛声
传到我的耳朵里，
就好像是森林的心灵
在表达自己心中的希冀。
我心里激动得无法理解
是何人在吟唱什么歌曲，
我在畅饮无名花朵的芬芳曲调
酿造出的玉液。

仿佛在某处的树阴里
坐着一位美丽的少女，
她半个身子盖着花絮，
半裸露的身体裹着树皮衣，
她躺在树下哼着悲喜之歌，
同时又把花环编织。
在树阴的光亮处，在泉水旁，
在一个隐蔽的山洞中央，
仿佛有人坐在附近的什么地方，
我马上就会看到她们，
我要坐在她们的脚下
弹起七弦琴为她们歌唱。
她们低垂着双眼静静地听着，
眼角边挂着微笑，